

Рыгор Барадулін даволі метафарычна апісвае Беларусь як гасцініцу, дзе кожны госць павінен адчуваць сябе як дома.

Шчырасць – гэта яшчэ адна адзнака нацыянальнага характару беларусаў. Яны імкнуцца быць шчырымі ўсюды: на сцэне, у жыцці, у адносінах з іншымі. Гэта слова адлюстроўвае адданасць і прынцыпы, якія ляжаць ў аснове паводзін і ўзаемаадносін беларусаў з іншымі народамі. Так у Рыгора Барадуліна можна сустрэць словазлучэнне “шчыры беларус” – гэта горды за сваю краіну чалавек, які прагне захоўваць яе традыцыі і духоўную спадчыну.

Лёсам, бліжэй да Сына Свайго Ёлюбёнага. / Хто верыў, а хто камянямі кідаў. / Хто йшоў следам, а хто прадаваў яго. / І ўкрыжавалі на Галгофе часу. / І ўваскрос у кожным шчырым беларусу [1, с. 240].

У Рыгора Барадуліна паняцце “патрыятызм” – гэта гонар за дасягненні і культуру сваёй Радзімы, жаданне захоўваць яе культурныя асаблівасці і ідэнтыфікаваць сябе з іншымі прадстаўнікамі свайго народа, імкненне абараняць інтарэсы радзімы і сваіх землякоў.

Аналіз вершаў Р. Барадуліна сведчыць, што ў мастака слова існуе падзел прасторы на “сваю” і “чужую”, прычым “свая” тэрыторыя – гэта часцей родная хата, а чужая – тэрыторыя за яе межамі.

І зноў я на гады багаты. / Пра шлях той думаю радзей. / І камары ля роднай хаты / Кусаюць неяк саладзей... [1, с. 399].

Не мяняй свой куток на прастору чужую, / У прасторы чужой птушка гнёзды не ўе [1, с. 56].

Неаднаразова патрыятызм аўтара адлюстраваны ў яго паэтычнай мове праз такія словазлучэнні, як *бацькоўская зямля, бацькоўская хата*:

Зямля бацькоўская радасцю прывячае. / І ўбачыўшы, як пастарэла радня, / Адчуеш, які ты стары – да адчаю [1, с. 470].

З бацькоўскай хаты / Ад'язджаем кожны раз / З надзеяй зноў ступіць / На ціхі ганак [1, с. 376]. Гэты радок адлюстроўвае пачуццё і еднасць з роднымі мясцінамі. Зямля, на якой мы нарадзіліся, застаецца ў нашых сэрцах і прыносіць радасць.

Заклучэнне. Вывучэнне моўных сродкаў, у якіх рэпрэзентуюцца ментальныя характарыстыкі, з'яўляецца важным і неабходным для ўсведамлення ідэйнага сэнсу мастацкіх тэкстаў і для разумення творчай асобы пісьменніка, дае магчымасць атрымаць уяўленне пра яго ўнутранае духоўнае жыццё, сістэму каштоўнасцей, карціну свету як мастака слова, так і нацыі, да якой належыць творца.

1. Дубянецкі, Э. Менталітэт беларусаў: спроба гістарычна-псіхалагічнага аналізу / Э. Дубянецкі // Беларусіка. – Мінск: Нацыянальны навукова-асветны цэнтр імя Ф. Скарыны, 1993. – Кн. 2. – С. 438.

2. Барадулін, Р. Ксты / Р. Барадулін. – Мінск: Рым.-катал. Парафія св. Сымона і св. Алены, 2006. – 528 с.

3. Мажэйка, Н.С. Частотны слоўнік беларускай мовы / Н.С. Мажэйка. – Мінск: Зоркі гор, 2006. – 658 с.

ГЕНЕЗИС И ТРАНСФОРМАЦИЯ ОБРАЗА ОТЦА В ТВОРЧЕСТВЕ АНДРЕЯ ТАРКОВСКОГО

Ледяев С.А.,

студент 4 курса ГГТУ, г. Орехово-Зуево, Российская Федерация

Научный руководитель – Роман С.Н., канд. филол. наук, доцент

В настоящее время существует множество статей и диссертаций, исследующих творчество Андрея Тарковского. Работы режиссёра поражали современников своей смелостью и глубиной. Все фильмы Андрея Арсеньевича детально иллюстрируют глубины человеческой природы, раскрывают вечные проблемы познания и веры. Актуальность работы обусловлена повышенным интересом к творчеству Тарковского.

Целью работы является исследование и интерпретация работ Тарковского, нацеленные на раскрытие специфики генезиса и трансформации образа отца в его фильмах.

Материал и методы. В качестве основного материала исследования были использованы фильмы «Солярис», «Зеркало», «Жертвоприношение». Также внимание было уделено литературе, описывающей биографию и специфику творчества Тарковского. Был применён метод сюжетного и психоаналитического исследования, а также проведён сравнительно-сопоставительный анализ с целью выделить общие закономерности феномена «отцовства», представленного в фильмах режиссёра.

Результаты и их обсуждение. Прежде чем приступить к рассмотрению конкретных работ режиссёра, необходимо упомянуть о взаимоотношении Тарковского с родителями. Андрей Арсеньевич имел довольно прохладные и непростые отношения с папой. Серьёзной травмой для него стал ранний уход из семьи отца. Мать являлась для режиссёра невероятно дорогим и близким человеком. Он ценил её способность к самопожертвованию, нацеленному на сохранение семьи.

В фильме «Солярис» (1972) показаны взаимоотношения двух пар отцов и детей. Среди них лётчик Бёртон и его малолетний сын. Отношения между героями изрядно натянуты. В кадрах, снятых в Японии, мы видим, как ребёнок пытается привлечь внимание отца, но Бёртон глубоко погружён в свои мысли, ему нет дела до своего сына. Дистанция между героями очевидна. Более значимыми в рамках картины является взаимодействие Криса и его отца Ника. Автор не даёт подробного описания семьи, однако можно предположить, что матери Криса уже нет в живых. Отношения между отцом и сыном находятся на волоске, отец не раз попрекает сына в излишней прагматичности. Так и не примирившись с отцом, Крис улетает на станцию. Впоследствии психолог не может простить себе той ссоры с родителем. Однажды ему снится сон. Он снова оказывается в родном доме. Подходя к нему, Крис замечает, что внутри дома что-то происходит, протекла крыша. Капли на внутренней стороне стекла ложатся на лицо главного героя. Мужчина бежит к крыльцу и кидается к отцу в ноги, мы видим очевидную отсылку на картину Рембрандта «Возвращение блудного сына» (1669). Трактуя эпизод в соответствии с концепцией Юнга, можно сказать, что Крис желает примирения, он хотел бы вернуться домой, но это невозможно. Протёкшая крыша символизирует катастрофу, произошедшую в отчем доме. Необходимо заметить, что дом как метафора является объектом, сформировавшим душу человека, на всю жизнь оставшийся её частью [1, с. 77].

Проанализируем, как образ отцовства находит отражение в фильме «Зеркало» (1974). Андрей Тарковский признавал невероятную значимость данной работы для себя. Мы становимся свидетелями последних дней жизни писателя Алексея. В его семье разлад, причины которого поэт пытается найти в своём прошлом. По сюжету мы узнаём, что отец Алексея покинул семью, мать была вынуждена в одиночку воспитывать детей. Причина обращения киногероя к своим детским воспоминаниям очевидна, он стремится наладить отношения с женой и сыном, которые не хотят более терпеть его присутствие в своих жизнях. Центральным конфликтом является давняя ссора с матерью, которая также заставляет писателя постоянно погружаться в размышления. Таким образом, воспринимая только голос главного героя, мы можем узнать его характер, воспоминания, подходы к жизни детально, смотря вместе с ним в «зеркало», отражающее внутренний мир Алексея.

Необходимо отметить идею преемственности, играющую ключевую роль в сюжете фильма. Для создания этого эффекта роль молодого Алёши и молодого Игната исполнил один и тот же актёр, аналогичным образом Маргарита Терехова играет роли молодой матери Алёши и его жены. В контексте психоаналитического исследования можно вспомнить «родительскую» теорию выбора партнёра, предложенную Фрейдом. Преемственность прослеживается не только в персонажах, но и в предметах, которыми

персонажи окружены и, конечно же, в судьбах киногероев. Конфликты в настоящем становятся отголосками детских переживаний и потерь Алексея. Отсутствие в семье кормильца не могло не сформировать ту модель семьи, которую писатель унаследовал от родителей. Поэт долгое время за многое винил мать, но впоследствии понял, что всё-таки она была наиболее близким человеком в его жизни.

Последним фильмом, рассматриваемым в рамках данной статьи, станет «**Жертвоприношение**» (1986). События кинокартины описывают первые часы начала ядерной войны. У женщин истерика, мужчины пьют. Александр, глава семейства, клянётся перед Богом, что готов отдать всё, лишь бы предотвратить случившееся. Провидение исполняет его просьбу, в результате чего Александр держит своё слово и совершает жертвоприношение. Линия «отцов и детей» прослеживается во взаимодействии главы семейства с его неммым сыном Малышом. Режиссёр изображает Александра невероятно чутким и эмпатичным отцом, который с удовольствием проводит свободное время со своим сыном. Жертва, принесённая отцом, доказывает его самоотверженность и стойкость перед лицом катастрофы, угрожающей жизни его семьи.

Заключение. В ранних работах режиссёра образ отца показан как что-то отрицательное, вызывающее сильные, в том числе и негативные переживания главных героев. Постепенно происходит развитие и трансформация этого концепта в сторону гуманизации, что подтверждает последний фильм Тарковского. С помощью изучения эволюции идейно-художественного замысла кинокартин мы можем осознать и то, как образ отца видоизменялся в представлении самого режиссёра, как менялось отношение Тарковского к собственному родителю.

1. Ларина, Ю.С. Метафора «дом как внутренний мир человека» в творчестве Арсения и Андрея Тарковских / Ю.С. Ларина // Филологические этюды. – 2023. – № 26. – С. 77–81.

ОСОБЕННОСТИ ПЕРЕВОДА ОНОМАСТИЧЕСКОГО ПРОСТРАНСТВА ВИТЕБСКА

Леоненко Я.И.,

студент 4 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь

Научный руководитель – Николаенко С.В., д-р пед. наук, профессор

Короткометражный фильм «А вы не из Витебска?», созданный студентами факультета гуманитарного знания и коммуникаций ВГУ имени П.М. Машерова, представляет собой стремление передать атмосферу города через его знаковые объекты и культурное наследие. Фильм, содержащий множество имён собственных, относящихся ко многим объектам Витебска, был изначально снят на русском языке, а позже адаптирован на английский.

Эти топонимы играют важную роль в передаче местного колорита, однако их перевод на английский язык связан с определёнными трудностями. В частности, названия улиц, площадей, рек и архитектурных достопримечательностей нередко не имеют точных эквивалентов, что требует от переводчика применения различных стратегий передачи географических наименований.

Таким образом, целью данной научной работы является анализ способов перевода имён собственных, обозначающих городские объекты Витебска, с русского на английский язык в контексте короткометражного фильма «А вы не из Витебска?».

Материал и методы. Приоритетными методами исследования были анализ, сопоставление, описание, сравнение. Материалом для научной работы послужил короткометражный фильм «А Вы не из Витебска?», созданный студентами ВГУ имени П.М. Машерова.